

99
312

POENTJA

NGON PEUROENOË BEUET
BIDJÈH I NGON II

GEUKARANG

LÉ

ABOE BAKAR.



Geurakam ba' teumpat rakam Goebeureuneumèn
di Batavia 1929.

BIBLIOTHEEK KITLV



0214 9290

170 567 974

312
Verstrekt door het Depôt van Leermiddelen
In gebruik genomen
Afgekeurd

POENTJA

NGON PEUROENOË BEUET

BIDJÈH I NGON II

GEUKARANG

LÉ

ABOE BAKAR.



Geurakam ba' teupat rakam Goebeureuneumèn
di Batavia 1928.



‘Oh takalon aneu’ miet meuroenoë marit, barō tatoepeue. phōn-phōn djimeuroenoë kheun narit sikra’-kra’. Peue-peue narit njang dji-deungo, djitji kheun keudroëdji. Ba’ awaj phōn teuntée hana rōh ba’ djikheun, tilō batjoet; teutapi ho tréb ho keunong lé.

Teuma djeuet lé djikheun saboh-saboh kalimat njang paneu’-paneu’ Aneu’ miet njang ban tamong lam sikoela, bè’ sagaj koereueng oemoedji niba’ 6 thōn, keureuna aneu’ miet njang oebé nan, ka djeuet djimarit batjoet-batjoet; teutapi na tjit mantong narit njang koereueng moephōm ba’ djih, meuseuki djeuet djikheun-kheun mantong.

Djalan ngon tapeuroenoë aneu’ miet beuet soerat, ba’ lagée djalan aneu’ miet meuroenoë marit tjit. Njang wadjéb geuingat lé goeroe:

Tapeuroenoë aneu’ miet, oebé haj akajdji njang ka djitoepeue dilée.

Aneu’ miet njang ban meuroenoë teuntée ka djeuet djikheun narit-narit ngon kalimat njang paneu’-paneu’. Njankeu djeuet atōran djalan ba’ peuroenoë beuet soerat, ba’ masa njoë, geupoephōn ngon kalimat-kalimat geupeutrang dilée, teuma narit-narit, soekoe, ‘oh lheueh njan barōkeu soeara.

Keureuna kalimat asajdji niba’ narit-narit njang geuatō; narit djiteuka niba’ soekoe (si-

khan-khan) dan soekoe djiteubiet niba' soeara atawa haraih.

'Oh ka gèt djitoepeue lé aneu' miet doem haj njan, barōkeu tapeuroenoë haraih.

Meungnjo aneu' miet ka djeuet djiseumong rahaih djeuet keu soekoe, teuntée moedahkeu ba' djiseumong haraih hingga djeuet keu narit.

Watée ka lheueh tapeuroenoë haraih, teuma barōkeu djeuet tapeuroenoë beuet; awaj phōn ba' papeuen, teuma tapeuroenoë beuet ba' boekoe:

4a. Niba' kalimat taboeloeng keu narit.

4b. Taatō narit-narit hingga djeuet keu kalimat.

2a. Narit takoh (taboeloeng) djeuet keu soekoe.

2b. Taseumong soekoe djeuet keu narit.

3a. Soekoe takoh djeuet keu soeara.

3b. Taseumong soeara djeuet keu soekoe.

Njang nam peukara njankeu, djalan ngon peuroenoë aneu' miet beuet, ba' awaj phōn.

A. PLADJARAN BEUET BA' AWAJ PHŌN.

I. Niba' kalimat taboeloeng keu narit, dan taatō narit djeuet keu kalimat.

§ 1. Kalimat taboeloeng djeuet keu narit.

I. Geukheun lé goeroe moepadoem boh kalimat njang paneu-paneu' deungon pleuheuen, bè' leubèh niba 4 kra' narit, lagi beutrang beudji toepeue lé aneu' miet.

Miseuedji.

Lōn meu'en ngon adé'.

Geukheun lé goeroe sigo-treu' kalimat njan ba' meulè' that, ngon geupèh mèdja sigo ba' geukheun sikra'-kra' narit.

Teuma geujoe kheun lom kalimat njan ba' aneu' miet sidroë-droë, ba' pleuheuen tjit; ba' sikra'-kra' narit, djipèh mèdja batjoet. Gèt tjit geujoe kheun bandoem-dji, mangat gadoh malèe, ada' na soë-soë njang malèe.

Geutanjong lé goeroe: Padoem go tapèh mèdja? (4 go). Peue narit takheun, phōn tapèh? Peue njang keudoea? Njang keulhèe? Njang keupeuet? Padoem kra' narit bandoem kalimat njan? Tjoeba takheun narit njang phōn, njang keudoea, njang keulhèe, njang keupeuet. Na njang leubèh djroh lom, geupèh lé goeroe peuet peue. Ba' watée geukheun „lōn”, geupèh mèdja, „oh geukheun „meu'en” geupèh keuroesi, geukheun „ngon” geupèh aleumari, geukheun „adé” geupèh papeuen.

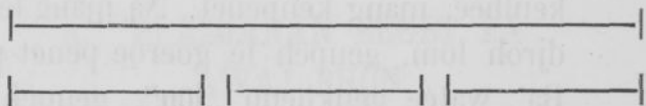
Teuma geutanjong, meunoë: Peue lôn kheun jōh lôn pèh mēdja?

Jōh lôn pèh keuroesi? Jōh lôn pèh aleu-mari? Jōh lôn pèh papeuen?

II. Geutawō' lé goeroe 4 droë aneu' miet, geujoeë dong oekeue ba' meuriti, meung-njo kalimat njang geukheun njan 4 kra' narit. Soë njang dong blaih wie keubit, geujoeë kheun narit njang phōn, dioeneun njan djikheun narit njang keudoea, teuma njang keulheë, dioeneun keubit djikheun narit keupeuet.

III. Aneu' miet bandoem, teuntèe na djiba poeréh njang peureulèe djingoej watèe keumira. Geujoeë kheun kalimat njan ba' meulè' that ba' aneu' miet. Tieb-tieb go djikheun sikra' narit, djisoeet poeréh si-kra' djipeudoeë' ateueh mēdja.

IV. Geugamba lé goeroe ba' papeuen saboh garéh njang panjang, teuma geupeugah ba' aneu' miet: Njoë teumpat lôn soe-rat: „Ma tagoeen boë”.



Garéh njang diateueh teumpat kheun kalimat njan ban saboh. Garéh njang dimeujoeb, meungnjo takheun sikra'-kra'.

Geutoenjo' lé goeroe garéh njang diateueh, dan aneu' miet djikheun kalimat njan. Geutoenjo' garéh njang dimeujoeb sikh-an-sikh-an, aneu' miet djikheun narit sikra'-kra'.

Teuma tatanjong, toh narit njang blaih wie, toh njang diteungoh, toh njang dioeneun?

Ban peuet matjam ragam njang ka teuato diateueh boenoë, geungoej ba' watée taoelang tapeuroenoë kalimat-kalimat laén, njang dimeujoeb njoë. Keureuna meungnjo saboh ragam mantong tapeugah, reudjang that gla' aneu' miet ba' djideungo, röh djeuet keu beuo djih.

Njoë kalimat njang taoelang:

1. Leumo ajah lön itam.
2. Kamèng djilōb lam weue.
3. Badjée lön beukah.
4. Ho tadjā' gata?
5. Da Oebit meukat bada.
6. Beuklam toendjaj that oedjeuen.
7. Roemoh lön tiréh.
8. Kamoë meudja' koh naleueng.
9. Oereueng ramè teubiet oeblang.
10. Aneu' manja' djimoë sabé.

Ba' watée bertjakap-tjakap (peuroenoë basa Meulajoe) gèt geupeugah saboh haba lé goeroe.

Ajah si Amat na geumeulampōih rab binèh glè. Lam lampōih geupoela oe ngon pisang. Na ba' oe njang ka panjang. Ladoem teungoh djipeudoe' ba'.

Oe panjang bandoem ka djimoeboh.

Lam saboh moe hana koereueng niba' si-plōh boh. Pisang pi gèt that baso. Brat-brat moedji. Dalam saboh moe hana koereueng lapan boh sisi.

Oe ngon pisang njang ka masa', geupoebloë oepeukan.

Si Amat gala' that djiseutèt ajahdji oelampōih. Rab binéh lampōih njan na saboh paja. Lam paja njan lé eungkōt batjé, eungkōt seungko ngon seupat. 'Oh trō' oelampōih si Amat hana boeetdji laén, djitjo' ngon kawé, landja djidja' doe' ba' binéh paja dja' keumawé. Kajém tjit djikab kawé djih Na meudjan batjé atawa seupat.

Teungoh djidoe', djieu ité' oe-bit-bit djimanoë, djimeulangoe keudroëdji.

Si Amat gala' keu djieu ité' njan; djitjo' tanoh tja' djisrom lam kawan ité' njan. Bandoem ité' pi teukeudjöt, djipo oeglé.

Hireuen si Amat, teukab babahdji sabab hantom djikalon ité' djeuet djipo lagée tjitjém.

Oh djiwoë, djipeugah ba' madji' ité' njang 'adjaéb njan.

Ma ngon ajahdji teukhém 'oh geudeungo haba njan. Teuma kheun madji:

„Haj nja', njan kon ité', binatang njan geukheun ara”.

Njankeu phōn barō djitoepeue lé si Amat ara.

Ba' sioeroë si Amat djiseutèt madji oelampōih. Didjih landja djidja' keumawé lam paja. Na sidjamong djidoe', djiteuka saboh binatang djitrōn diglé, djidja' djéb ie lam paja njan. Badandji raje' niba' kamèng gasi, teutapi loengkèdji meutjabeueng-tjabeueng. Si Amat han tom djikalon binatang sibagoë njan.

'Oh djiwoë ba' madji djitanjong nan binatang njan. Kheun madji: „Njankeu roesa, haj gam”.

Teungoh geupeugah haba njan, ba' kajém geuoelang-oelang narit: oe, moe, ma, ara ngon roesa, keureuna narit-narit njankeu doem njang tangoej ba' pladjaran phōn tapeuroenoë haraih.

§ 2. Taatō narit-narit hingga djeuet keu kalimat.

- I. Geukheun lé goeroe narit-narit dalam saboh-saboh kalimat, teuma dianeu' miet djikheun kalimat njan ba trōih.

Miseuedji:

Roemoh njoë raja.

Idja lōn beukah.

Gaki djih sakét.

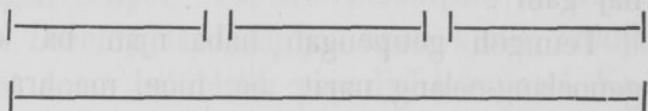
Djeuet tjit geukheun narit njang hana meuatō:

Adé djimoë lōn.

Ara.paja lam djimanoë.

II. Geujoeë kheun lé goeroe ba' sidroë aneu' miet sikra' narit, ba' aneu' miet laén sikra' narit, teuma ba' sidroë treu' sikra' narit; teuma ba' aneu' miet laén geujoeë kheun bandoem narit njan ba' trôih.

III. Geukheun lé goeroe sikra'-kra' narit ba' saboh kalimat; djeueb-djeueb go geukheun, geutjheue sikra' garéh njang paneu', meunoë :



Miseuedji, ba' garéh phōn geukheun „proeet” njang keudoea „lōn” njang keulhée deue'.

‘Oh geutoenjo’ ba' garéh njang panjang, djikheun lé aneu' miet bandoem „Proeet lōn deue'”.

Narit-narit lam kalimat njoë geukheun si-kra'-kra' :

1. Ma tagoeen boe.
2. Lōn beuet kitab.
3. Kamoë meudja' meu'en.
4. Oedjeuen ka pirang.
5. le laōt masén.

Njang hana meuatō :

4. ajah oebalang geudja'.

2. djiéh lam weue leumo.
3. soerat goeroe geubeuet.
4. pade padjōh mano'.
5. gata pidjoeet leumo.

Meungnjo na watèe, geutamah lom kalimat laén.

Pladjaran njoë séb doea oeroë.

Wadjéb geungat lé goeroe, kalimat atawa narit njang na disinoë dit that, djeuet keu seuladan mantong; gèt geutamah.

II. Narit takoh djeuet keu soekoe, dan taseumong soekoe djeuet keu narit.

§ 3. Narit takoh djeuet keu soekoe.

I. Geukheun lé goeroe ba' meulè' sikra' narit, miseuedji: „sira” hingga ba' trang djideungo soekoedji; lagi ba' geukheun tieb-tieb soekoe, geupèh sigo ba' mèdja.

Geujoe seutèt lom ba' aneu' miet, la-gèe geukheun lé goeroe.

Goeroe teumanjong: „Peue lōn kheun jōh phōn lōn pèh?”

Peue njang keudoea?

II. Geutjheue lé goeroe sikra' garéh, teuma geupeugah: Njoë teumat geusoerat narit sira.

Padoem go lōn pèh boenoë?

Djaweueb: doea go.

Meungnjo meunan taeukeu keunoë bandoem!

Dimeujoeb garéh njan geutjheue lé goeroe doea kra' garéh paneu'. Lagée njoë.

—————|

—————| —————|

Djinoë geutanjong. Pakri geukheun garéh phōn? Pakri ban geukheun ba' garéh dimeujoeb?

III. Geumeuhōj doea droë aneu miet oe-keue lé goeroe. Djinoë geukheun lé goeroe „sira”. Ba' moerid njang dong blaih wie geujoe kheun soekoe njang phōn, njang dong blaih oeneun. geujoe kheun soekoe njang keudoea. Moerid laén bandoem, djikheun narit njan ban sikra'.

Djeuet tjit. moerid-moerid njang doee' ba' bangkoe blaih wie. djikheun soekoe njang phōn, moerid njang doee' blaih oeneun djikheun soekoe njang keudoea, teuma bandoem moerid djikheun ban sikra' narit.

§ 4. Taseumong soekoe djeuet keu narit.

Meungnjo ka gèt moephōm ba' aneu' miet bandoem, keu haj ba' takoh koh narit djeuet keu soekoe. teuma tapeuroenoë lom ba' taseumong soekoe djeuet keu narit.

Djalan pladjaran njan, saban that lagèe ba' tapeuroenoë taatō narit hingga djeuet keu kalimat (pladjaran § 2). Phōn-phōn soekoe njang meuatō; 'oh lheueh njan soekoe njang moebalé', nja'ni soekoe phōn geukheun doedoë.

Njoë pat miseuedji; njang meuatō; nira, masa, roemoh, kalam, tima, parang, mita, koeta, kira, labang, teubaj, kamoë.

Njang moebalé';
rita, ka-moe, soë-beu,
mah-ta, téh-poe, moe-ti,
leue-oe, da-la, san-a.

III. Soekoe takoh djeuet keu soeara (haraih) dan taseumong haraih djeuet keu soekoe.

§ 5. Soekoe takoh, djeuet keu haraih.
Keu miseuedji tatjo' narit „moesa”.

I. 'Oh takoh keu soekoedji, djeuet „moe” ngon „sa”. Djinoë geukheun lé goeroe ba' pleuheuen ngon meulè' that, meunoë mmmoeoeoe.

Moerid bandoem geujoe kheun meunan. Geutanjong teuma, padoem matjam soearadji, pakri ban soe phōn, pakri ban soe njang doedoë. Meunan tjit ragam ba' takoh soekoe „sa”.

II. Geusoeet lé goeroe doea neu' aneu' djaroe blaih wie, teunoenjo' ngon radja

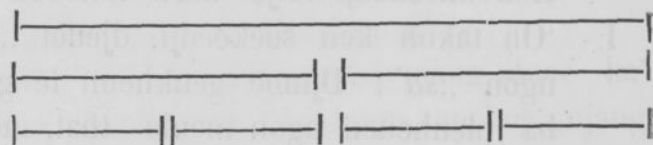
djaroë njang laén geureugam, geupeuleumah ba' moerid bandoem.

Teuma geutoenjo' ngon djaroë oeuneun ban doea neu' aneu' djaroë wie boenoë ngon geukheun „moe” ba' meulè' that. Jōh geutoenjo' teunoenjo' geukheun *mmm*, watée geutoenjo' radja djaroë geukheun *oeoeoe*.

Teuma geutanjong ba' moerid, pakri ban soe ba' teunoenjo', pakri ban ba' radja djaroë?

Ngon aneu' djaroë manèh ngon glité' geukoh soeara „sa” lagée boenoë tjit ragamdji.

III. Djeuet tjit gepeuleumah ngon garéh, meunoë.



Garéh panjang njang diateueh ba' teumpat soerat „moesa”.

Geutanjong padoem boh soekoedji?

Tjoeba peugah garéh toh teumpat „moe”, pat teumpat „sa”?

Ba' soekoe phōn padoem boh soearadji, padoem matjam soearadji ba' soekoe njang doedoë?

Peue-peue soeara ba' tieb-tieb garéh paneu' njang dimeujoeb?

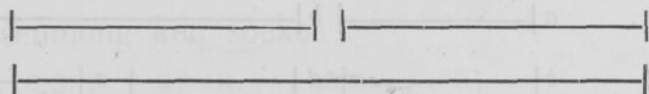
§ 6. Taseumong haraih djeuet keu soekoe ngon narit.

Meungnjo gèt djalan ba' tapeuroenoë takoh-koh soekoe djeuet keu soeara (haraih), teuntée moedah tjit ba' taseumong soeara (haraih) djeuet keu soekoe.

- I. Geukheun lé goeroe *mmm.....oeoeoe* teuma geujoe khein ba' moerid deungon djiseumong.
- II. Teunoenjo' ngon radja djaroe geusoeet ba' djareueng. 'Oh tatoenjo' ba' teunoenjo' takheun *mmm*, ba' radja djaroe takheun *oeoeoe*, teuma moerid bandoem djikheun „*moe*”.
- III. Sidroe moerid njang doe' blaih wie djikheun *mmm*, sidroe treu' njang doe' blaih oeneun djikheun *oeoeoe*. Bandoem moerid djikheun „*moe*”.

Geutanjong ba' moerid, peue boh njang na moedji?

IV. Djinoë ngon garéh:



Geutoenjo' lé goeroe garéh njang diateueh sikhan-khan ngon geukheun m ngon oe. Geu-

toenjo' garéh njang dimeujoeb, geukheun „moe”.

Geujoe soerat ngon garéh „moe oe” teuma tajoe koh djeuet keu soeara. Meunoë.

a |—————| b |—————|

c |—————| d |—————| e |—————|

$a = \text{moe}$ $b = \text{oe}.$

$c = m$ $d = \text{oe}$ $e = \text{oe}.$

§ 7. Takoh „ma” djeuet keu soeara.

Bandoem moerid djitoepeue ma'na ma.

Geujoe kheun „ma” ba' moerid bandoem. 'Oh lheueh njan barō geukoh *mmm. . . .aaa* lagée lam pladjaran § 5.

Teuma geuseumong *m* ngon *a* lagée pladjaran § 6 boenoë.

a pi na ma'na (tjoe' da).

haraih *a* djikheun ba' trang lé moerid.

Geutanjong, saban soeara moe ngon ma?

Peue njang meulaén?

Djinoë geujoe soerat ngon garéh „a ma”, teuma geujoe koh djeuet keu soeara. Meunoë:

a |—————| b |—————|

c |—————| d |—————| e |—————|

$a = a$ $b = \text{ma}.$

$c = a$ $d = m$ $e = a.$

§ 8. Geugamba „*ara*” ba’ papeuen lé goe-roe, teuma geutjalitra ba’ moerid haj binatang njan. Na tjit lom nan ba’ kajée njang dji-meunan ba’ ara.

Geutanjong padoem boh soekoe? Toh soekoe phōn? Toh soekoe njang keudoea?

Soekoe „*ra*” geukoh keu soeara.

Geubandéng soe „*ma*” ngon „*ra*” peue njang meulaén?

Narit njoë doem geujoe koh phōn djeuet keu soekoe, teuma djeuet keu soeara: mara, roema, oeroe, oeram. Djinoë soeara geuseumong djeuet keu soekoe!

a-r a; oe-r oe; m a-r a;
oe-r a m.

Teuma geujoe soerat ngon garéh (§ 7).

oeram moe; oeroe ma.

§ 9. Takoh „*roesa*” djeuet keu soeara!

Peugah peue ma’na sa?

Soe sa geubandéng ngon ra.

Takoh-koh narit njoë keu soekoe, ‘oh lheueh njan keu soeara.

roesa, sama, moesa, masam.

Taseumong keu soekoe:

r a-s a; m a-s a;

s oe-a-s a; s oe-a-r a.

Tasoerat ngon garéh.

soe roesa, rasa oe, soesoe masam, soea ma, moesa rasa soesoe.

§ 10. Takoh-koh „soeri” keu soekoe, teuma keu soeara!

Geupeugah ma'na soeri, leubèh gèt geugamba mangat deuh djieu, keupeue goena alat njan?

Geubandéng soe asa ngon asi rasa ngon rasi.

Takoh-koh narit njoë sira, asi, rasi.

Taseumong keu soekoe:

a-s. . . . i; m. . . . a-r. . . . i.

s. . . . i-r. . . . a; oe-s. . . . i.

Tasoerat ngon garéh: soeri, asi, siam, sira, rasi.

§ 11. Takoh-koh „noeri” lagèe ba' pladjaran njang ka.

Takoh-koh lom: nira, nam, nan, asan.

Taseumong:

r. . . . a-n. . . . i; r. . . . a-m. . . . a. . . . n;

a-m. . . . i. . . . n; s. . . . a-n. . . . i.

§ 12. Takoh-koh narit „sala”.

Takoh-koh lom: mala, ila, soeloe, nilam, lila, nala.

Taseumong: s. . . . oe-l. . . . a; a-l. . . . i;

l. . . . i-l. . . . i; oe-l. . . . i. . . . m; m. . . .

a-l. . . . a. . . . m.

§ 13. Takoh-koh narit „oelat”.

Takoh-koh lom: roeti; narit; sarat; tari;

tima, rata, itam; tilam, Taseumong: a-l.
 a. t; t. i-m. oe; r. a-t. a;
 s. a. n-t. a. n; a-m. a. t;
 t. i-r. oe. t.

§ 14. Takoh-koh narit „*roeda*”.

Takoh-koh lom: adoe, dara, madoe, soedi,
 dalam, madat, dama, roedi, sadoem, darat.

Taseumong: m. oe-d. a; d. oe-a;
 t. a. n-d. a; l. a-d. a:
 s. oe-d. a; a-d. a. m;
 m. a-d. a. t.

§ 15. Takoh-koh narit „*misè*”.

Takoh-koh lom: arè, mè, tè, tirè, oelè, ra-
 mè, lèt, sanè.

Taseumong: m. è; oe-l. è; t. è;
 r. a-m. è; r. è. t; d. a-m. è.

§ 16. Takoh-koh narit „*toepè*”.

Takoh-koh lom; para; roepa; poeta; lapè;
 apam; dapoe; patè; poesat; padoem; sapat.

Taseumong: a-p. a; p. oe-s. a;
 p. a. t; p. oe-l. a; p.
 oe-s. a. t; r. a-p. a. t; p.
 a-t. è; l. a-p. è; s. a. m-p
 a. n; d. a-p. oe; oe-p. a. t.

§ 17. Takoh-koh narit „*bata*”.

Takoh-koh lom: boe, bada, taboe, raba, oe-
 bi, banta, badan, siboe oebat, toebea.

Taseumong: b. oe-s. oe; s. a-b. a;

r. a-b. oe; b. oe-t. a; b.
 a. n-t. a; b. oe. n-t. a; b.
 a-r. a. t; oe-b. a. t; r. i.
 m-b. a; b. a-t. a t.

B. Pladjaran peuroenoë haraih.

§ 18. Haraih geupeuroenoë 'oh ka na ki-ra-kira nam seun djeumeu'at lheueh geupeuroenoë pladjaran beuet ba' awaj phōn (A). Dalam njan hana peureulée hingga habéh trō' ba' § 17, ada' dibarōh-barōh njan pi ka moe-mada. Meung ka seuleusoë hingga § 15 djeuet tjit tapoephōn peuroenoë haraih, mangat bè' djeuet keu gla' ngon beuo aneu' miet ba' djideungo haba-haba sèt sabé.

Ada' pi meunan, han djeuet sagaj toeo, geupeuroenoë pladjaran beuet ba' awaj phōn, ngon ba' geukoh-koh kalimat, djeuet keu narit, 'oh geukoh narit djeuet keu soekoe, soekoe geukoh djeuet keu haraih.

Keureuna njankeu djeuet takheun, koentji ngon peuroenoë haraih njang laén doem.

Djalan ngon peuroenoë haraih njan, geutjo' niba' narit-narit doem njang ka lheueh geupeugah dalam pladjaran ba' awaj phōn boenoë.

'Oh ka djitoeri saboh-saboh haraih lé aneu' miet, barō geupeuroenoë ba' papeuen narit-

narit njang djeuet geuseumong-seumong ngon haraih njan.

Teuma geupeuroenoë ladjoe beuet kalimat-kalimat ngon haba njang paneu'-paneu'. Pladjaran njan bandoem geusoerat ba' papeuen.

§ 19. Narit „oe” ngon peuroenoë haraih „oe”. Geuba lé goeroe boh *oe* saboh ba' na ngon tangkédji, geupeuleumah ba' moerid. Geutanjong. peue boh njoë?

Teuntée bandoem moerid djidjaweueb boh *oe*. Pakri ban roepadji?

Djaweueb: „Boentho” Peue njoë ba' tampō dji? Djaweueb: „Tangkédji”.

Kheun sigo treu' bandoem „oe”.

Kalon bandoem keunoë ba' papeuen, lōn soerat haraih *oe*. Roepadji rab *sa* ngon *oe* keubit, boentho na ngon tangkédji. Geusoerat *oe* moepadoem boh, ba' na njang raje' ngon njang oebit. Tieb-tieb geusoerat saboh *oe*, geujoe kheun lé, ba' bandoem aneu' miet, soepaja mangat teuingat.

Ba' moerid geujoe saleue' haraih *oe* njan ba' papeuen, atawa ngon djaroe mantong dia-teueh mèdja, atawa di oedara, djeuet tjit ba' batée ngon gréb.

§ 20. Narit „moe” djalan ngon peuroenoë *m*.

I. Geuba *moe oe* saboh ba' sikoela, geupeuleumah ngon geutanjong ba' moerid, peue

nan barang njan. Peue boh lom njang na moedji.

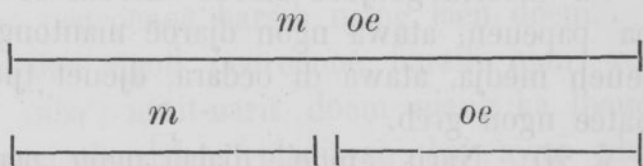
Ba' awaj phōn narit „*moe*” geukoh keu soeara (haraih) teuma geusoerat ba' papeuen (haraih rakam). Meungnjo keubit ka djitoeri haraih *oe* lé moerid doem, teuntèe é' djitoepeue tjit haraih njang phōn, hana laén niba' „*m*”.

Geusoerat lom ba' raje' atawa njang oebit atawa seunoerat sideu (bandoem haraih rakam). Tieb-tieb lheueh geusoerat geujoe kheun ba' moerid.

‘Oh lheueh njan geujoe saleue' lom ba' moerid

II. Djroh tjit tagamba ngon garéh.

Tatjheue sikra' garéh njang panjang, tapeugah njoëkeu pat lōn soerat *moe*; teuma takoh *moe*, djeuet *m* ngon *oe*. Dimeujoeb garéh panjang njan, tatjheue lom doea kra' garéh njang paneu'. Lagèe njoë.



III. Geuseumong haraih. Geusoerat *m* ngon *oe* ba' djareueng (meungkléh).

‘Oh ban lheueh geusoerat saboh-saboh haraih, geujoe kheun lé ba’ moerid.

- IV. Ngon garéh. Geutjheue doea kra’ garéh, diateueh garéh njan geusoerat *m* ngon *oe*. Dimeujoeb njan geutjheue lom saboh garéh njang panjang, diateuehdji geusoerat „*moe*”.

Djinoë geukheun lé goeroe, *m* ngon *oe* (geutoenjo’ garéh paneu’ njang diateueh), bandoem moerid djikheun „*moe*” (geutoenjo’ lé garéh panjang njang dimeujoeb).

Geujoe kheun ba’ sidroë-droë moerid meugantoë-gantoë atawa siblah-blah atawa bandoemdji :

Geujoe kheun garéh mantong sigo treu’ teuma haraih mantong.

- V. Geugamba saboh *moe oe* ba’ papeuen dimeujoebdji geusoerat *moe* ba’ djareueng batjoet. Teuma geupeugah ba’ moerid, seunoerat njoëkeu nan gamba njan. Tapeuingat lom, padoem boh soeara (haraih) „*moe*”.

Tatanjong teuma toh *m*, toh *oe*.

Njang gèt that, tapeugèt gamba *moe oe* ba’ keureutaih njang raje’ tabōh ngon nan dimeujoeb (seunoerat *moe*) ba’ trang, talhat atawa tapeukab ba’ bintéh, mangat djeuet djieu sabé lé aneu’ miet, bè’ toeodji.

VI. Ba' papeuen geusoerat djeuet keu ba-tjaan: *oe, moe, moe oe, oe-moe.*

§ 21. Narit „ma”,

ngon peuroenoë *a*. Tagamba sidroë aneu' ngon madji. Tapeusabé *soe moe* ngon *ma*, teuma tapeuroenoë lagèe boenoë (§ 20).

Djeuet tjit ragam njoë: Tapeugèt doea boh tité' ba' papeuen ba' djareueng. Ba' tité' blah wie tasoerat *m* njang ka djitoeri lé moerid. Teuma tatanjong pakri ban soeara blah oe-neun, mangat djeuet takheun „ma”.

Sangkira gèt masa' tapeuroenoë pladjaran takoh-koh soekoe djeuet keu soeara, teuntèe moedah that djidjaweueb lé moerid doem „a”.

Tapeuroenoë ba' papeuen:

a; a ma; oe ma; mam, mam oe.

Bandoem pladjaran njang oekeue djinoë, tapeuroenoë lagèe djalan njang ka lheueh oeliköt.

§ 22. Narit „a-ra”,

ngon peuroenoë *r*. Tagamba tjitjém ara saboh, ba' papeuen, teuma tapeuroenoë ba' papeuen:

ma-ra oe-roe.

oe-ram roe-ma.

oe-ram moe.

§ 23. Narit „roesa”,

ngon peuroenoë *s*. Tagamba roesa ba' papeuen.

Narit :

sa	soe	ra-sa
sa-ra		moe-sa
ma-sa		ma-sam
sa-ma		soe-a-ra
soe-soe	soe-a	soe-a-sa

kalimat :

	ra-sa	sa
	soe	roe-sa
ma	ra-sa	oe

§ 24. Narit „soe-ri”,

ngon peuroenoë *i*. Tagamba soeri ba' papeuen.

Narit :

si	ri
si-ra	ra-si
a-si	si-a

Kalimat :

	oe	si-moe
ma	si	moe-sa
a	ra-sa	si-ra
si	moe-sa,	a-si ?

§ 25. Narit „noe-ri”,

ngon peuroenoë *n*. Tagamba tjitjém noeri
saboh ba' papeuen.

Narit :

ni-ra		ra-ni
na	nan	nam
ra-man		a-min
a-san		sa-ni

Kalimat :

na noe-ri.
 noe-ri si a-min.
 ni-ra si ra-ni ma-sam.
 na si-ra ma?
 nan ma, sa-ni.

§ 26. Narit „sa-la”,

ngon peuroenoë l. Tagamba sala ba' papeuen.

Narit :

	ma-la	a-li.
na-la	oe-li	soe-la
ri-la	i-la	i-li
li-li	oe-loe	soe-loe
	loe-sa	li-la
ma-lam	ni-lam	oe-lam
	a-loe—	a-loe

Kalimat :

ma-lam loe-sa.
 na soe li-la.
 sa-la si a-li soe-loe.
 roe-sa si ra-man oe-loe.

§ 27. Narit „oelat”,

ngon peuroenoë *t.* Tagamba oelat saboh ba' papeuen.

Narit :

mat	loet	a-lat
oe-rat	na-rit	sa-rat
a-rat	ta-mat	ti-roet
ma-rit	la-lat	si-sat
ta-lam	ti-lam	toe-an
ta-ri	toe-ri	roe-ti
ti-ma	ti-moe	ra-ta
san-tan	soen-ti	in-tan
i-tam	soe-tra	ma-ta

Kalimat :

a-mat, na oe-lat?

lam ti-ma na san-tan.

ma mi-ta si-ra.

na si-ra lam roe-toe.

roe-toe, a-rat ma!

lam ta-lam na roe-ti

toe-an si a-li ta-ri.

ta-toe-ri ma-ta in-tan?

§ 28. Narit „roe-da”,

ngon peuroenoë *d.* Tagamba roeda saboh ba' papeuen.

Narit :

doe	da	da-da
a-doe	da-ra	soe-da
sa-da	roe-di	ma-doe
moe-da	da-ma	la-da
soe-di	a-dam	sa-doem
da-lam	ma-dat	tan-da
da-rat	doe-a	da-doe

Kalimat :

si da-ra moe-ma-doe.
 da in-tan moe-da.
 si a-dam mi-ta da-ma.
 na la-da di-ti-moe?
 loe-sa na roe-di.
 ma na di-da-lam.

§ 29. Narit „mi-sè”,

ngon peuroenoë è. Tagamba misè ba' papeuen.

Narit :

sè	mè	dè
sèt	rèt	lèt
la-lè	tè	a-rè
ti-rè	da-mè	ra-mè
oe-lè	sa-nè	oe-rè

Kalimat :

si-a-min moe-mi-sè.

na ti-lam, na ti-rè.
 ta oe-lè oe-loe-a.
 a-mat, na tè?
 na si-ra doe-a a-rè.
 si da-ra ta-mè oe-ti-moe.
 ra-mè si-da-doe di-da-rat.

§ 30. Narit „toe-pè”,

ngon peuroenoë *p.* Tagamba toepè saboh ba'
 papeuen.

Narit :

pi	pat	pèt
a-pa	pa-ra	roe-pa
pa-la	la-pè	poe-ta
ta-pè	sa-pa	sa-poe
pa-nè	da-poe	poe-la
poe-ra	poe-sa	pa-tè
a-pam	pa-doem	ra-pat
sa-pat	poe-sat	poe-toe
sam-pan	sim-pan	la-pan

Kalimat :

na a-pam, na poe-toe.
 pat a-rè la-da?
 na di-pa-ra.
 pa-doem pat ta-poe-la?
 a-dam lèt ta-pè?
 pa-nè ta-pè ma?

ta-poe-ta doe-a oe-rat.
na si-ra di-da-poe.

§ 31. Narit „ba-ta”,

ngon peuroenoë *b.* Tagamba bata ba' papeuen.

Narit :

ba	boe	rab	ba-sa
ra-ba	ba-da	sa-ba	
ra-boe	ma-ba	ta-boe	
si-boe	boe-soe	toe-ba	
ba-dan	a-sab	ban-toe	
boe-ta	ban-ta	oe-bi	
bri	brat	ba-rat	
oe-bat	ba-tat	boe-bi-ri	
moe-bi-sa	sab-toe	rim-ba	

Kalimat :

ta-mè boe lam ta-lam.
na oe-bat sa-nè.
si ban-ta poe-la oe-bi.
pa-nè ta-ba boe-bi-ri?
ta-ban-toe, brat!
ta-toe-pat rèt oe-ba-rat?
na oe-moe, na oe-bat.
si-da-doe si-sat lam rim-ba.

Djinoë barō djeuet geupeuroenoë beuet kitab.
Bidjèh I § 1, 2, 3 ngon 4 ba' papeuen.

§ 32. Narit „ka-la”,

ngon peuroenoë *k*. Tagamba kala saboh ba' papeuen.

Narit :

ka	koe	kra	kla	kab
kroe	kroet	klèb	klat	
sa-ka	ti-ka	ki-ra		
ta-ki	moe-ka	toe-ka		
ki-ki	pa-koe	soe-koe		
ka-rat	poe-kat	ta-kat		
i-koe	pa-kri	toe-kri		
i-kat	ma-kam	ka-da		
ka-nèt	soe-kat	ba-kat		
ki-lat	koe-lat	koe-at		
moe-kim	ka-dam	koe-lam		

Kalimat :

oe kè, oe-bit.
 ta-soe-kat sa-ka si-a-rè.
 ta-toe-ka ban si-soe-koe.
 oe-kam moe-bi-sa.
 lam ka-nèt, na boe.
 pa-kri ban roe-pa ki-lat?
 na ka-la lam ti-ka.
 koe si ma-kam, ka la-pè.
 ta-ta-kat lam ma-ta.
 pa-kri la-koe, ka si-lab?

Teuma geupeuroenoë beuet kitab Bidjèh I
§ 5 ngon 6 ba' papeuen.

§ 33. Narit „toem-ba'”.

ngon peuroenoë '. Tagamha toemba' ba'
papeuen.

Narit :

sa'	da'	ba'	rè'
pi'	kra'	bè'	tè'
a-pa'	a-ra'	soe-pa'	
si-pa'	ta-pa'	si-ma'	
roe-sa'	pa'-sa	tim-ba'	
oe-ta'	koe-rè'	a-kè'	
sa-ma'	la'-sa	toe-la'	
si-la'	ma-nè'	ka-sè'	

Kalimat :

ma, ka ma-sa' boe?
si a-dam soe-rat, si ma-kam si-ma'.
ta-poe-la ba' pa-la la-pan ba'.
pat ta-tim-ba' a-ra?
oe ban si-moe, ka ma-sa'.
na oe-bat soe-pa'?
pat ma-ta a-kè'?
si oe-bit ba-dan ka-sè'.
na doe-a pat ta-pa' roe-sa.
ma-nè' si da-ra na si-kra'.
le a-sab ba' da-poe.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 7,
8, 9 ngon 10 ba' papeuen.

§ 34. Narit „noe-ga”,

ngon peuroenoë *g.* Tagamba noega ba' papeuen.

Narit :

ga-ki	ga-la'	ra-ga
sa-ga	ba-gi	goe-si
a-gam	mi-ga	ga-ta
gam-ba	noe-ga	moe-gè
ga-ri	ga-dè	gi-ri
na-ga	ga-toe	ga-mèt
goe-lè	goe-ni	goe-na
gla	gli	glib

Kalimat :

noe-ga na brat?
pat na goe-da ba-ta' ?
ta-pa' goe-da boe-lat.
na ba-gi, na la-ba.
si gam moe-gè soe-rè.
goe-si si mi-ga loe-ka.
ta-soe-kat sa-ka lam goe-ni.
si ga-dè pèt goe-lè.
si ga-ni si-pa' ra-ga.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 11,
12 ngon 13 ba' papeuen.

§ 35. Narit „peu-ri-sè”,
 ngon peuroenoë *eu*. Tagamba peurisé ba'
 papeuen.

Narit :

eu	seu	deut	seun
teu-ga	teu-ma		deu-pa
reu-da	meu-ri		meu-soe
teu-tab	meu-kat		seu-tèt
geum-pa	teum-pat		san-teut
geu-ti	geun-ta		beun-da
	geu-reu-da	meu-sa-pat	
	teu-roe-si	keu-toe-pat	
	seu-roe-nè	seu-reu-kè	
	keu-poe-la	seu-reu-bat	
	seu' teu-si-reu'	a-neu' eun-treu'	pa-neu'.

Kalimat :

di-keu-dè geu-meu-kat sa-ka.
 pa-doem na a-reu-ta ga-ta?
 beu-klam na geum-pa.
 ka meu-sa-pat doem lam koe-ta
 ban doe-a san-teut si-deu-pa.
 sa-bab gla, ga-ta teu-si-reu'.
 si-at treu' geu-teu-ka.
 pat-pat ga-ta na ta-meu-kat?
 ta-eu na sa seu-noe-rat?
 beu-reu-kat keu-ra-mat toe-an di-pa-si.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 14
 ngon 14 ba' papeuen.

§ 36. Narit „ka-ha”,

ngon peuroenoë *h*. Tagamba saboh kaha ba' papeuen.

Narit :

hah	hoe	hat	kah
pèh	bah	sah	seuh
ha-ba	toe-ha	goe-ha	
ha-kim	seu-pah	mi-rah	
peu-gah	sa-lah	hi-mat	
a-sah	moe-rah	keu-bah	
toe-ah	koe-ah	prèh	
pha	lha	khan	kheun
that	lham	lhoe	lhèe
meu-na-sah	meu-toe-ah	meu-leu-ha	
seu-ra-hi	seu-deu-kah	oe-seu-ha	

Kalimat :

moe-dah that ta-peu-gah ha-ba
 seu-pah ra-noeb mi-rah
 geu-plah ba-bah geu-bri ra-seu-ki.
 toe-an beu-sa mat peu-rin-tah.
 leu-bè ha-kim ka toe-ha that.
 di-meu-na-sah geu-pèh ra-pa-i.
 ma-lam a-leu-had, meu-hat geu-teu-ka.
 ta-eu, na leu-mah?

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh 1 § 16
 17 ngon 18 ba' papeuen.

§ 37. Narit „a-sèe”,

ngon peuroenoë èe. Tagamba asèe saboh ba' papeuen.

Narit :

kèe	mèe	bèe	a-dèe
ti-pèe	goe-tèe	goe-kèe	
soe-kèe	ri-bèe	ma-lèe	
a-bèe	la-gèe	ti-rèe	
a-lèe	teun-tèe	la-kèe	
pa-lèe	sa-gèe	seu-dèe	
ba-lèe	tèe-bat	dèe-sa	
sèe-da-ga	sèe-da-ra	peu-reu-dèe	
meu-lin-tèe	seu-ra-bèe	meu-teu-mèe	

Kalimat :

ma-lèe ban si-sée-da-ra.
 a-reu-ta sèe-da-ga meu-ri-bèe — ri-bèe.
 toe-an ma-lèe keu meu-lin-tèe.
 loe-sa teun-tèe neu-teu-ka.
 soe-loe la-gèe a-lèe.
 ha-na ta-mi-ta, pa-nè meu-teu-mèe?
 teu-roe-si keu oe-bat poe-rèe.
 boe ba-si ta-bri keu a-sèe.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 19,
 ngon 20 ba' papeuen.

§ 38. Narit „boe-ja”.

ngon peuroenoë *j*. Tagamba boeja saboh ba' papeuen.

Narit :

joem	joeb	jèe
a-jah	ka-ja	ba-jam
pa-jah	ba-joe	ka-jèe
ja-tim	ra-ja	ka-jab
pa-ja	la-joe	keu-baj
ka-paj	ban-taj	meu-haj
a-poej	reu-loej	teu-baj
peu-ka-jan	meu-la-joe	
peu-na-jah	meu-reu-jam	
boej	pa-roej	phoej

Kalimat :

pa-doem joem si-ra si-koe-jan?

di-joeb ka-jèe ra-ja reu-loej.

soe meu-reu-jam meu-ta-ga—ta-ga.

na ka-paj teu-ka di-ba-rat.

a-jah na lam geu-ri-tan

jèe geu-reu-da ra-ja.

joem la-da ka meu-haj teu-ma.

la-gèe ja-man meu-reu-doe that.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 21,
22 ngon 24 ba' papeuen.

§ 39. Narit „boee”,

ngon peuroenoë *oe*. Tagamba boee saboh ba' papeuen.

Narit :

oeet	oee'	oeem	soee
soeeb	doee	koe	hoe
soeet	roeet	doee'	moe'
goee	koeet	koeeh	goeeb
lhoe	bhoe'	lhoe'	boeet
proee	loeeh	kroeet	proeet
groeeb	broee'	gloee	ploe'

a-loee	ti-moe	geu-toee
a doeen	ka-moe	ba-loem
geu-soeen	gi-doe'	seu-noeet
sa-roee'	goe-soe'	ta-goeen
keu-moeen	seu-oeem	eun-toee'

teu-soe-roee' teu-meun-toee'

Kalimat :

ma' geu-ta-goeen boe ba' da-poe.
na meu-goe-na broee' oe?
da i-sah geu-oeem a-neu'.
geu-koeeh oe-roee' geu-poe-la teu-bèe.
bè' ta-seu-noeet goe-da!
pa-doem ta-teu-meun-toee' ga-ta?
ta-mèh meu-na-sah ka ka-moe kab.
ta-proee oe-bat ba' loe-ka.
si a-mat reu-bah, teu-soe-roee' lam oe-roee'.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 25, 26, 27, 28 ngon 29 ba' papeuen.

§ 40. Narit „ga-djah”,
ngon peuroenoë *dj*. Tagamba gadjah saboh ba' papeuen.

Narit :

dja	djih	djaj
a-dja	ra-dja	sa-djan
i-dja	djoe-la	dja-mèe
ba-djèe	ba-dja	sa-djan
pa-djan	ra-djah	djam-poe
djan-dji	la-djoe	mè-dja
lan-dja	boe-djoe	roe-dja
si-djoeë	djeu-rat	ma-djoen
djra	djroee'	djheut
djeum-ba	pi-djoeet	ta-djam
beu-lan-dja	keu-reu-dja	djeu-roe-djoe

Kalimat :

ba-djèe djoe-bah peu-ka-jan ha-dji.
i-dja meu-ka-sab meu-haj joem-dji.
geu-peu-soe-nat a-neu', geu-meu-keu-reu-dja.
pa-djan ta-dja', bè' djan djoe-la?
ra-ja nab-soe le beu-lan-dja.
ba' si-pi-djoeet, pa-nè keu roe-pa.
ban djan-dji bè' meu-toe-ka.
ra-dja neu-dja', ga-djah sa-djan.

i-dja, ba-djèe ban-doem soe-tra.
geu-prèh dja-mèe ba' na ra-noeb

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 30,
31 ngon 32 ba' papeuen.

§ 41. Narit „oe-leue”,

ngon peuroenoë *eue*. Tagamba oeleue saboh
ba' papeuen.

Narit :

deue	geue	keue	djeue
peue	leue'	reue'	deue'
peuet	seuet	keueh	djeuem
djeuet	geueh	beuet	leuen
ta-beue	a-leue	ka-reue	
roe-leue	sa-deue	moen-teue	
sa-leuem	sa-deueb	keu-beue	
a-beue'	ba-deue'	ta-leue'	
ka-reuem	reu-jeue'	pa-leuet	
bleuet	bheue'	lheueh	kleuet
pheuet	kheuet	sreue	(rheue)
geu-la-seue	keu-ra-leueb	ra-mi-deuen	

Kalimat :

ba-deue' dji-meu-reun-dam lam a-beue'.

ba-gi peuet geu-kheun si-soe-kée.

djeuet ta-beuet soe-rat ha-ba?

na keu-beue kleuet lam oe-teuen.

beu-klam a-jah geu-dja' meu-djeue.
 ha-leue, ha-reuem ba' ta-toe-peue.
 ta-moe-bri sa-leuem, ta-seu-ma-pa.
 bleuet meu-si-seue di-leuen.
 ha-na peue pa-geue, djeuet ta-ka-reuem.
 si-deu-pa pa-doem pa-leuet?

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 33,
 34, 35 ngon 36 ba' papeuen.

§ 42. „Narit leu-mo”,

ngon peuroenoë o. Tagamba leumo saboh ba'
 papeuen.

Narit :

po	go	ho	jo	
poh	gob	lob	lom	
koh	toh	soh	mon	
gom	kom	som	dom	
po'	so'	do'	kon	
lho	lhom	drob	trom	klo
lhob	ghon	srom (rhom)	sroh (rhoh)	
ran-to		ba-ko	ma-lo	
poe-lo		pa-ro	beu-o	
ma-no'		roe-ko'	roe-moh	
ti-mon		teu-gon	si-dom	
ti-moh		seum-pom	peu-noh	
geu-meu-to		seu-neum-pom		

Kalimat :

ma-no' a-gam han tom dji-keu-ma-rom.
 ta-som ba' ga-doh, bè' gob toe-pat.
 lheueh ta-koh, si-go ta-ta-mon.
 pa-doem ha-reu-ga leu-mo ga-ta?
 ka geu-peu-gah doe-a, lhèe go.
 si gam dji-dja' meu-ran-to, oe-poe-lo.
 joeb moh han djeuet koe-to.
 meu-nom dji-po lam pa-ja.
 na tom ta-ka-lon, ba-koh?

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 37,
 38, 39 ngon 40 ba' papeuen.

§ 43. Narit „mie”,

ngon peuroenoë *ie*. Tagamba mie saboh ba'
 papeuen.

Narit :

sie	piet	liem	iem
sieb	tie'	pieb	rie'
bie'	lieh	niet	kiet
drien	khie	kriet	kliet
pi-die		oe-pie	leu-pie
teu-biet		ka-siet	na-miet
poe-lie'		boe-liet	soe-lie
keu-miet		a-riet	poe-rieh

Kalimat :

ma-ta mi-rah bè' ta-oe-pie!

leu-mo, keu beue na moe-piet.
 ie leu-pie ban ti-mah.
 boh ma-no' ra-ja ka-siet.
 bah ta-iem, bè' ta-ma-rit.
 a-neu' miet moe-da ra-ja meu-neu-èn.
 ta-noh kliet djeuet ta-boe-liet.
 si-keu djab treu' dji-teu-biet boe-leuen.
 ta-keu-miet bè' gob ba.
 mie i-tam seu-iet that.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 41
 ngon 42 ba' papeuen.

§ 44. Narit „bam-bang”,

ngon peuroenoë *ng*. Tagamba bambang saboh
 ba' papeuen.

Narit :

nang	oeng	pang	sang
dong	kong	leueng	seueng
roeeng	loeeng	mieng	bieng
gleueng	kleueng	ploeeng	lheueng
a-dang	da-gang	toem-pang	
pi-neung	keu-mang	na-leueng	
poe-lang	ting-kab	pang-gang	
toeng-kat	boeng-ka	beu-neung	
ba-nga	teu-nga	beu-ngèh	
teu-ngoh	teu-ngeut	peu-ngat	

seu-nam-pang	beu-la-ngong
seu-ma-nga	peu-sa-ngan

Kalimat :

ma-ngat bée boe-ngong seu-ma-nga.
na ba-da pi-sang ngon peu-ngat.
lam beu-la-ngong geu-ta-goen goe-lè.
geu-peu-dong seueng, geu-meu-keu-reu-dja.
pat teum-pat djeu-meu-rang kroeeng?
peu-deueng ngon seu-nam-pang, a-lat moe-prang.
ta-doe' si-at treu', dang pi-rang oe-djeuen.
bi-na-tang djoe-ah, reu-djang beu-ngèh.
ra-mè di-blang, oe-reueng meu-toe-nang geu-
la-jang.
pi-neung ngon la-da teu-ngoh geu-ti-mang.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh I § 43,
44 ngon 45 ba' papeuen.

'Oh ka trō'ba' § 44 ka lheueh geupeuroenoë
haraih *ng*, barōkeu djeuet djibeuet lé moerid
kitab Bidjèh I. Watée beuet lam sigo djeu-
meu'at geuweue' doea, saboh bagi geuoelang
beuet Bidjèh I ba' kitab, saboh bagi treu' geu-
ngoej ngon peuroenoë haraih, geuseumong la-
djoe geupeuroenoë § 45 ba' kitab Poentja
njoë.

Misé na nam go beuet lam sidjeumeu'at,
geutjo' lhèe go geuoelang beuet Bidjèh I, lhèe
go treu' geupeuroenoë haraih.

Ba' peuroenoë haraih, sabé ba papeuen geusoerat :

I. Geupeuroenoë narit.

II. Geupeuroenoë beuet kalimat.

III. Haba njang na lam kitab Bidjèh II (geusoerat ba' papeuen).

§ 45. Narit „peu-toë”,

ngon peuroenoë oë. Tagamba peutoë ba' papeun.

Narit :

soë	toë	moë	doë
bloë	troë	droë	proë
a-soë	a-doë	oe-roë	
sa-goë	gi-goë	ka-toë	
ka-moë	ba-roë	koe-doë	
ba-djoë	gan-toë	pa-soë	
tam-poë	roe-goë	pa-loë	
boe-noë	meu-goë	ba-ngoë	
seu-ra-moë	meu-li-goë	keu-reu-toë	
go-ga-djoë	ram-pa-goë	keu-ra-poë	

Kalimat :

oe-roë na tom ta-meu-loem-poë?

toe-an poe-troë geu-doeë' lam meu-li-goë.

pang-oe-lèe ha-reu-kat, meu-goë.

di-seu-ra-moë geu-leueng ti-ka meu-soë-djoë.

ta-djam doe-roë ba' i-koe pa-roë.

ta-bloë sa-ka meu li-mong ka-toë.
 si-ngoh teu-ka geu-nan-toë ka-moë.
 soë djeu-mot meu-roë-noë, reu-djang djeuet.
 nang-groë ka-moë, a-man dji-noë.
 meung-njo ma-lam, ta-djeuet dja' si-droë?

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjeh II § 1,
 2, 3 ngon 4 ba' papeuen.

§ 46. Narit „djam-bō”,

ngon peuroenoë ̄. Tagamba djambō ba' pa-
 peuen.

Narit :

rō	sō'	rō'	pōt
gōt	lōt	sōh	tōt
a-ō	ga-rō		toe-lō
djoe-dō	hi-djō		ba-rō
pa-djōh	djeu-ōh		soe-rōt
seu-pōt	pa-tōt		reu-dō'
la-gōt	eung-kōt		hi-rōt
ba-lōt	pa-tōng		tang-lōng
toem-pōj	meu-hōj		sang-gōj
i-dōng	seu-ōn		tang-gōh
ting-gōng	ram-bōng		boeng-kō'
thō	grōb	trōh	trōn
blōh	thōn	plō'	dhōt
tang-koe-lō'	peu-ra-hō		seu-loe-sōh

Kalimat :

oe-lōn ga-la' lōn pa-djōh eung-kōt la-ōt.
 oe-roē ka leu-hō, tam-bō ka geu-pèh.
 leu-mo ngon keu-beue geu-sō' ba' i-dōng.
 na tom ta-eu tang-lōng meu-gi-sa?
 ta-tōt pa-njot, oe-roē ka seu-pōt!
 sa-bab teu-ma-kōt, dji-ploeeng boe-lat djang-gōt.
 ta-blōh lam kroeeeng dja'mi-ta si-pōt.
 djih ta-lō si-plōh roe-pi-a:
 dji-noē si-thōn ka trō' tang-gōh.
 geu-peu-lōt ma-no', geu-peu-kab ta-rōh.

Teuma geupeuroenoē beuet Bidjeh II § 5,
 6, 7 ngon 8 ba' papeuen.

§ 47. „Narit pa-njot”,

ngon peuroenoē *nj.* Tagamba panjot ba' papeuen.

Narit :

njo	njan	njoē	nja'
njang	njeum	njoe	njèh
nja-ta	dō-nja	ha-nji	
mi-njeu'	pa-njang	ma-nja'	
njam-pang	ta-njong	ha-njot	
ma-njam	ma-njang	ma-njeum	
koe-njèt	poe-njo	pi-njie	
sa-njeum		koe-njah	
si-nja-ta		peu-nga-njoh	

teu-si-njom	keu-meu-njan
keu-roe-njong	geu-loe-njoeeng

Kalimat :

dja-lō poen-tōng, peu-nga-njoh pa-tah.
 peue ka-siet mi-njeu' keu-meu-njan?
 i-nong koe-njèt geu-ngoej keu oe-bat.
 lhō' ie na si-keu-roe-njong.
 geu-ta-njoë, bah ta-dja' peu-nja-ta.
 pi-njie dji-tōh boh ba' bi-nèh pa-si.
 njam-pang — njam-pang si-go lōn teu-ka.
 oe-reueng i-nong geu-ma-njeum ti-ka.
 pa-doem joem soe-a-sa si-ma-njam?
 han djeuet ma-lèe ta-teu-ma-njong.
 ta-mè si-kin pa-njang, ba'na soe-rat.
 ha-na deuh geu-meu-leu-ngo, geu-loe-njoeeng
 ka brat.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh II § 9,
 10, 11 ngon 12 ba' papeuen.

§ 48. „Narit beu-dé”,

ngon peuroenoë é. Tagamba beudé ba' pa-
 peuen.

Narit :

éh	é'	sé'	péh
tém	séb	djéh	lét
glé	phét	kréh	khém
tréb	blét	glém	djéb

sa-bé	a-té	pa-dé
koe-dé	goe-lé	tang-ké
pi-léh	ha-béh	da-lém
poe-téh	boe-két	pa-ré'
ta-ré'	gam-bé	poe-léh
djoe-léng	ka-réng	soen-téng
leum-béng	pan-té	bin-téh

Kalimat :

a-dé' lōn sa-két sa-bé.
 ha-na tréb lé, ka rab poe-léh.
 peu-nja-két koe-dé, é' meu-djang-két.
 bi-léh geu-a-dée, djeuet keu ka-réng.
 bè' that ta-khém, teu-lhoh gigoë ha-na la-én.
 reu-bah meu-goe-lé lam pa-ré'.
 na meu-si-sé' ga-ki i-té?
 ta-sé' koe-lét ta-pa-djōh a-soë!
 da-ra ba-rō, geu-peu-soen-téng boe leu-kat.
 glé ngon boe-két na meu-la-én?
 si ka-dé han dji-tém meu-lét-lét.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjeh II § 13,
 14, 15, 16 ngon 17 ba' papeuen.

§ 49. Narit „koen-tji”,

ngon peuroenoë *tj*. Tagamba koentji ba' pa-
 peuen.

Narit :

tjah	tjang	tjab	tjoet
Poentja (Atjèh)			4

tji	tjoh	tjōm	tjoeë
tjoej	tjéng	tjo'	tjeue
tjhi'	tjheue	tjrah	tjrōng
ga-tja	goe-tji	tin-tjoe	
soe-tji	pan-tja	ka-tja	
tjoe-ka	tja-nè	tjoe-ba	
tjoe-tjo	tji-na	a-tjèh	
ka-tjang	tjam-tja	tji-tjah	
beu-la-tjan		tjeu-ra-di	
tjeu-reu-moë		tjém-peu-da'	
neu-ra-tja		pan-tjoe-ri	

Kalimat :

oe-reueng tjeu-reu-dé' ie that bi-tja-ra.
 geu-pèh geun-drang, gōng ngon tja-nang.
 ta-tjo' tjoe-ka, ta-léng lam tjam-tja!
 ma-tjam — ma-tjam na i-dja tjét di-peu-kan.
 a-neu' koen-tji, geu-i-kat ba' poen-tja i-dja.
 boe-leuen peu-noh, trang tjoe-a-tja.
 si-goen-tja pa-dé pa-doem na-léh?
 teu-koe keu-tjhi' geu-lhat reun-tjōng moe-poe-
 tjō'.
 doe-roë roeng-kōm tin-tjoe, meu-tjoe-la — tjoe-la.
 geu-tjrōng ie geu-bōh lam goe-tji.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjèh II § 18
 19, 20, 21, 22 ngon 23 ba' papeuen.

§ 50. Narit „wa”,

ngon peuroenoë w. Tagamba wa ba' papeuen.

Narit :

woë	wie	weue	wèh
wiet	weue'	weueh	wéng
a-wa'	si-wa		a-wé
ha-wa	ra-wa		ka-wé
wa'-tèe	la-wan		ka-wan
a-wan	wa-li		ta-wa
wa-ki	wa-keueh		pa-wang
ri-wang	pa-weue		sa-wa'
a-weue'	wa-réh		da'-wa
a-weueh	da-weuet		la-wét
si-loe-weue	seu-la-weuet		
seu-ra-wa	peu-na-wa		
peu-la-wa	geu-li-wang		

Kalimat :

ta-meu-grōb — grōb, teu-ploēh keu-ra-wat.
 lōn ha-wa keu seu-ra-wa boh soe-kōn.
 boe-ngong la-wang meu-djam-poe lam a-weueh.
 wa-réh ka-wōm ban-doem geu-ma-ba.
 pa-wang roe-sa dja' mi-ta a-wé.
 ba' ta-noh wa-keueh geu-peu-dong meu-na-sah.
 pa-doem ma-tjam wa-reu-na da-weuet?
 ra-ja pan-tang, ta-pa-djōh peu-na-wa.
 soē peu-gah ha-ba ma-lém di-wa?
 pa-doem ta-ba-jeue si-wa weue goe-da?
 na oe-leue dji-meu-nan seu-dōng a-weue'.
 geu-la-jang dji-é' meu-ti-pè' lam a-wan.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 24,
25, 26, 27 ngon 28 ba' papeuen.

§ 51. Narit „pa-‘è”,

ngon peuroenoë ‘. Tagamba pa-‘è ba' papeuen

Narit :

‘ab	‘èt	‘oh
‘eue	‘oeet	‘ie’
‘a-lam	ma-‘na	‘a-dé
doe-‘a	‘a-réh	sa-‘at
‘i-ba-dat	‘oe-la-ma	‘a-dja-éb
meu-‘ah	‘a-rab	meu-‘oe
meu-‘èn	nè-mat	‘i-ba-rat
ma-‘loem	pa-‘è	ra-‘jat

Kalimat :

ha-ba njoë ta-toeeng keu ‘i-ba-rat.
‘a-réh ngon bi-dja’ ha-na la-wan.
ra-dja ‘a-dé nang-groë-pi ra-mè.
pa-‘è ra-ja ni-ba’ tji-tja’.
neu-leueng dja-roë, neu-la-kèe doe-‘a.
‘oh thō ie ba-rō djeuet meu-‘oe.
‘a-maj ‘i-ba-dat keu oe-roë doe-doë.
ma-ngat ta-meu-‘èn joeb ka-jée ra-ja.
na oe-bat djéb, na njang geu-‘oeet.
ta-dja’ meu-‘ah, ta-la-kèe am-pōn.
ba’ ma-tém ta-beuet, djeuet keu ‘oe-la-ma.
meung ka toe-ha geu-ta-njoë la-‘éh.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 29, 30, 31 ngon 32 ba' papeuen.

§ 52. Narit „ki-paih”,

ngon peuroenoë ai. Tagamba kipaih ba' papeuen.

Narit :

maih	saih	glaih	blaih
ba-gaih	ga-naih	leu-paih	
lin-taih	pa-taih	peu-taih	
teu-laih	toe-naih	la-raih	
tam-paih	ra-maih	teu-taih	
a-gaih	bi-laih	oe-paih	
pa-naih	ma-waih	tjeu-daih	
keu-reu-taih	peu-ra-taih	seu-la-waih	
meu-keu-maih	geu-la-baih	keu-ma-maih	

Kalimat :

si-haih doe-a djeung-kaj.
 sa-maih pa-doem goe-pang?
 ba' ha-béh pi-ké, bè' teu-laih doe-doë.
 geu-pa-geue, bè' moe-dah pa-taih toe-naih.
 sa-ban ra-sa boh pa-naih ngon tjém-peu-da'?
 ta-meu-saih bè' gob deu-ngo ra-si-a.
 na tom leu-paih oe nang-groë ri-gaih?
 wang keu-reu-taih ha-na brat ba' ta-ba.
 oe-reueng tjeu-daih le é-leu-mée.
 na beu-dé njang doe-a la-raih

geu-tji-tjah keu-ma-maih ngon boh soen-ti
geu-ngoej peu-ka-jan dja' meu-keu-maih.
ti-ka ngon ban-taj di-a-teueh peu-ra-taih.

Teuma geupeuroenoë beuet Bidjeh II § 33,
34, 35 ngon 36 ba' papeuen.

§ 53. Narit „ti-kōih”,

ngon peuroenoë *ōi*. Tagamba tikōih saboh ba'
papeuen.

Narit :

oe-tōih	i-bōih	ha-lōih
reu-bōih	lam-pōih	poe-tōih
boeng-kōih	teu-bōih	a-rōih
reu-tōih	a-pōih	
prōih	drōih	khōih

Kalimat :

lin-tō ba-rō, mè ra-noeb lam boeng-kōih.
leu-paih ha-lōih peu-neu-gèt teu-koe oe-tōih.
ta-djam that ie lam a-rōih ra-ja.
ni-ba' poe-tōih, kon gèt geun-téng?
ni-ba' boe-ta, gèt-keu djoe-léng.
njang keu-bit ta-dja' ha-reu-kat, ta-meu-lam-
pōih.
lhèe reu-tōih, lōn teu-bōih lam ga-la.
'oh lheueh geu-tang-kaj, si-go geu-prōih.
ie lhō', a-pōih oe-lèe.
a-sèe dji-meu-drōih, meu-hat na oe-reueng

hoe moe-ka, la-gèe oe-deueng reu-bōih.
ra-ja ba-dan, na oe-bé peu-reu-dèe i-bōih.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 37,
38, 39, 40 ngon 41 ba' papeuen.

Sj.

Narit :

'i-sja	ba-sjah	sja-rèh
sja-ra'	sja-waj	sjoe-hoed
sjam	sja-rat	sja'-ban
'a-sjoe-ra	i-sja-rat	sja-ha-dat
sjah-ban-da	sjam-si-ah	meu-sjèe-wa-rat.

Kalimat :

teu-biet boe-leuen wa'-tèe 'i-sja.
sjah-ban-da njang tjo' wa'-sé.
wa-djéb ta-toe-peue hoe-kōm sja-ra'.
seu-ma-jang 'i-sja, peuet ra-ka'-at.
nang-groë sjam toë ngon 'a-rab.
meu-sjeu-hoe nan ban sa-boh dō-nja
ta-toeeng é-leu-mée, ba' na ngon sja-rat.
ta-meu-oe-tjab ka-li-mah sja-ha-dat.
ha-béh boe-leuen sja'-ban, teu-ka poe-a-sa.
ta-meu-sjèe-wa-rat ngon wa-réh ka-wōm.
ba-sjah pang-kat ra-jè' di-nang-groë toe-roe-ki.
oe-roë ra-ja ba' si-oe-roë boe-leuen sja-waj.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 42
ngon 43 ba' papeuen.

ch.

Narit :

a-ché	cha-tib	cha-dam
cheuet	cha-siet	cha-mèh
cha-tam	chot-bah	a-chi-rat
meu-cheu-loe'	chan-doe-ri	chi-a-nat

Kalimat :

a-waj la-wan a-ché.
 ba' gèt ta-cha-dam goe-rée.
 ta-djéb oe-bat njang gèt cha-siet.
 oe-roë cha-mèh ta-meu-chan-doe-ri.
 soë njang chi-a-nat, moe-woë keu-droë.
 'a-maj 'i-ba-dat beu-kaj a-chi-rat.
 meu-cheu-loe' lam dō-nja, peu-neu-djeuet toe-han.
 teung-koe cha-tib geu-beuet chot-bah.
 gèt that cheuet geu-seu-moe-rat.
 ka cha-tam si-go lōn beuet koe-roe-an.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 44
 ngon 45 ba' papeuen.

Z.

Narit :

zat	i-zin	la-zém
ma-zoe	za-meun	la-zat
za-rah	'a-zeueb	zi-ké
zi-a-zah	zam-zam	za-ka-ri-a
i-dja-zah	zoe-bè dah	djeu-na-zah

Kalimat :

ie ma-zoe geu-djéb keu oe-bat.
 neu-bri i-zin, lōn keu-meung gi-sa
 ie zam-zam geu-poe-woë di-'a-rab.
 za-meun di-lèe na ba-djèe zi-rah.
 lōn dja' zi-a-rah ba' koe-boe èe-li-a.
 si-ti zoe-bè-dah meu-gah seu-ti-a.
 djeu-na zah ra-dja geu-ba oe-ma-kam.
 teung-koe za-ka-ri-a ma-lèm geu-beuet na-hoe.
 oe-roë njoë na zi-ké mo'-lōt di-meu-na-sah.
 doe-doë geu-'a-zeueb lam neu-ra-ka.
 geu-bri é-leu-mèe, ngon i-dja-zah goe-ree.
 ta-peu-la-zat djeuet keu la-zém.
 meung ka ka-jém, rōh bi-a-sa.

Teuma gepeuroenoë beuet Bidjèh II § 46
 ngon 47 ba' papeuen.
